



- 1-2** Josua und Rahab
- 3-5** Überquerung des Jordan
- 6** Jerichos Mauern fallen
- 7-8** Ai: Debakel + Triumph
- 9-10** Eroberung des Südens
- 11-12** Eroberung des Nordens

JOSUA 11,1-5

1 Und es geschah, als Jabin, der König von Hazor, es hörte, sandte er zu Jobab, dem König von Madon, und zum König von Schimron und zum König von Achschaf **2** und zu den Königen, die im Norden im Gebirge und in der Steppe südlich von Kinneret und in der Niederung und im Hügelland von Dor im Westen waren, **3** zu den Kanaanitern im Osten und im Westen, zu den Amoritern, den Hetitern, den Perisitern und den Jebusitern auf dem Gebirge und zu den Hewitern am Fuß des Hermon im Land Mizpa. **4** Und sie zogen aus, sie und ihr ganzes Heerlager mit ihnen, ein Volk, so zahlreich wie der Sand, der am Ufer des Meeres ist, an Menge, sowie sehr viele Pferde und Wagen. **5** All diese Könige trafen zusammen. Sie kamen und lagerten miteinander am Wasser Merom, um gegen Israel zu kämpfen.

Книга Ісуса Навина 11,1-5

1 Коли ж Явін, цар Асора, почув про те, то послав до Йовава, царя Марона, до царя Симоона, до царя Азіфа **2** і до царів, які біля Великого Сидона, у гори і до Рави напроти Кенерота, на рівнину і до Нафедора, **3** і до ханаанського узбережжя на сході, і до аморейського узбережжя, до хетів, ферезейців і євусейців, які в горах, і євейців, які під Аермоном, до землі Масифи. **4** І вони, а з ними їхні царі, виступили, — наче морський пісок численністю, безліч коней і колісниць. **5** І зібралися всі ці царі, і зійшлися разом. І отаборилися біля вод Марона, щоб воювати з Ізраїлем.

JOSUA 11,6-9

6 Da sprach der HERR zu Josua: Fürchte dich nicht vor ihnen! Denn morgen um diese Zeit werde ich sie alle vor Israel zu Erschlagenen machen. Ihre Pferde sollst du lähmen und ihre Wagen mit Feuer verbrennen.

7 Und Josua und alles Kriegsvolk mit ihm kam plötzlich über sie am Wasser Merom, und sie überfielen sie.

8 Und der HERR gab sie in die Hand Israels, und sie schlugen sie und jagten ihnen nach bis Sidon, der großen Stadt, und bis Misrefot-Majim und bis in die Talebene von Mizpe im Osten. Und sie schlugen sie, sodass ihnen kein Entronnener übrig blieb.

9 Josua machte es mit ihnen, wie der HERR ihm gesagt hatte: Ihre Pferde lähmte er, und ihre Wagen verbrannte er mit Feuer.

Книга Ісуса Навина 11,6-9

6 А Господь промовив до Ісуса: Не бійся їхнього обличчя, бо завтра в цей час Я передаю їх утікачами перед Ізраїлем! Їхнім коням переріжеш жили і вогнем спалиш їхні колісниці!

7 Тож Ісус і весь боєздатний народ вийшли проти них до вод Марона, і зненацька напали на них у горах.

8 І Господь передав їх у руки Ізраїля, і, громлячи їх, вони гналися за ними аж до Великого Сидона, до Масерона і до Масоха на сході, і розгромили їх, аж не залишилося з них того, хто врятувався б.

9 І зробив з ними Ісус так, як заповів йому Господь: їхнім коням перерізав жили, а їхні колісниці він спалив вогнем.

JOSUA 11,6-9

6 Da sprach der HERR zu Josua: Fürchte dich nicht vor ihnen! Denn morgen um diese Zeit werde ich sie alle vor Israel zu Erschlagenen machen. Ihre Pferde sollst du lähmen und ihre Wagen mit Feuer verbrennen.

7 Und Josua und alles Kriegsvolk mit ihm kam plötzlich über sie am Wasser Merom, und sie überfielen sie.

8 Und der HERR gab sie in die Hand Israels, und sie schlugen sie und jagten ihnen nach bis Sidon, der großen Stadt, und bis Misrefot-Majim und bis in die Talebene von Mizpe im Osten. Und sie schlugen sie, sodass ihnen kein Entronnener übrig blieb.

9 Josua machte es mit ihnen, wie der HERR ihm gesagt hatte: Ihre Pferde lähmte er, und ihre Wagen verbrannte er mit Feuer.

Книга Ісуса Навина 11,6-9

6 А Господь промовив до Ісуса: Не бійся їхнього обличчя, бо завтра в цей час Я передаю їх утікачами перед Ізраїлем! Їхнім коням переріжеш жили і вогнем спалиш їхні колісниці!

7 Тож Ісус і весь боєздатний народ вийшли проти них до вод Марона, і зненацька напали на них у горах.

8 І Господь передав їх у руки Ізраїля, і, громлячи їх, вони гналися за ними аж до Великого Сидона, до Масерона і до Масоха на сході, і розгромили їх, аж не залишилося з них того, хто врятувався б.

9 І зробив з ними Ісус так, як заповів йому Господь: їхнім коням перерізав жили, а їхні колісниці він спалив вогнем.

JOSUA 11,10-15

10 In jener Zeit kehrte Josua um und nahm Hazor ein, und seinen König erschlug er mit dem Schwert. Hazor war damals die Hauptstadt all dieser Königreiche.

11 Und sie schlugen alles Leben, das darin war, mit der Schärfe des Schwertes, indem sie den Bann an ihnen vollstreckten: Nichts Lebendes blieb übrig. Hazor verbrannte er mit Feuer.

12 Alle Städte dieser Könige mit all ihren Königen nahm Josua ein und schlug sie mit der Schärfe des Schwertes. Er vollstreckte den Bann an ihnen, **wie Mose, der Knecht des HERRN, befohlen hatte.**

13 Nur all die Städte, die auf Hügeln standen, verbrannte Israel nicht, ausgenommen Hazor allein, das verbrannte Josua.

14 Die ganze Beute dieser Städte sowie das Vieh plünderten die Söhne Israel für sich. Doch alle Menschen schlugen sie mit der Schärfe des Schwertes, bis sie sie vernichtet hatten: Sie ließen nichts Lebendes übrig.

15 **Wie der HERR seinem Knecht Mose befohlen hatte,** so befahl Mose Josua, **und so machte es Josua.** **Er unterließ nichts von allem, das der HERR dem Mose befohlen hatte.**

Книга Ісуса Навина 11,10-15

10 У той час Ісус повернувся та захопив Асор і його царя. Асор же був першим володарем з усіх цих царів.

11 Вони мечем повбивали в ньому все, що дихає, — вигубили всіх, і не залишилося в ньому того, що дихає, а Асор спалили вогнем.

12 І всі міста царів і самих їхніх царів Ісус узяв і повбивав їх вістрям меча, — вигубив їх, як і заповів Мойсей, Господній слуга.

13 Але всі міста, оточені валами, Ізраїль не спалив, із них лише один Асор спалив Ісус.

14 Усю його здобич ізраїльські сини взяли собі, а їх усіх повбивали вістрям меча, доки не вигубили їх, — не залишили з них жодного, хто дихає.

15 Як заповів Господь Мойсеєві, Своєму слугі, так Мойсей заповів Ісусові, і так учинив Ісус, — не оминув нічого з усього, що заповів йому Мойсей.

JOSUA 11,10-15

10 In jener Zeit kehrte Josua um und nahm Hazor ein, und seinen König erschlug er mit dem Schwert. Hazor war damals die Hauptstadt all dieser Königreiche.

11 Und sie schlugen alles Leben, das darin war, mit der Schärfe des Schwertes, indem sie den Bann an ihnen vollstreckten: Nichts Lebendes blieb übrig. Hazor verbrannte er mit Feuer.

12 Alle Städte dieser Könige mit all ihren Königen nahm Josua ein und schlug sie mit der Schärfe des Schwertes. Er vollstreckte den Bann an ihnen, wie Mose, der Knecht des HERRN, befohlen hatte.

13 Nur all die Städte, die auf Hügeln standen, verbrannte Israel nicht, ausgenommen Hazor allein, das verbrannte Josua.

14 Die ganze Beute dieser Städte sowie das Vieh plünderten die Söhne Israel für sich. Doch alle Menschen schlugen sie mit der Schärfe des Schwertes, bis sie sie vernichtet hatten: Sie ließen nichts Lebendes übrig.

15 Wie der HERR seinem Knecht Mose befohlen hatte, so befahl Mose Josua, und so machte es Josua. Er unterließ nichts von allem, das der HERR dem Mose befohlen hatte.

Книга Ісуса Навина 11,10-15

10 У той час Ісус повернувся та захопив Асор і його царя. Асор же був першим володарем з усіх цих царів.

11 Вони мечем повбивали в ньому все, що дихає, — вигубили всіх, і не залишилося в ньому того, що дихає, а Асор спалили вогнем.

12 І всі міста царів і самих їхніх царів Ісус узяв і повбивав їх вістрям меча, — вигубив їх, як і заповів Мойсей, Господній слуга.

13 Але всі міста, оточені валами, Ізраїль не спалив, із них лише один Асор спалив Ісус.

14 Усю його здобич ізраїльські сини взяли собі, а їх усіх повбивали вістрям меча, доки не вигубили їх, — не залишили з них жодного, хто дихає.

15 Як заповів Господь Мойсеєві, Своєму слугі, так Мойсей заповів Ісусові, і так учинив Ісус, — не оминув нічого з усього, що заповів йому Мойсей.

JOSUA 11,23 / 12,7-24

23 Und so nahm Josua das ganze Land ein, ganz wie der HERR zu Mose geredet hatte. Und Josua gab es Israel zum Erbteil, nach ihren Abteilungen, entsprechend ihren Stämmen. Und das Land hatte Ruhe vom Krieg.

7 Dies sind die Könige des Landes, die Josua und die Söhne Israel schlugen diesseits des Jordan, im Westen, ...

9-24 der König von Jericho, der König von Ai, das neben Bethel liegt; der König von Jerusalem; der König von Hebron; der König von Jarmut; der König von Lachisch; der König von Eglon; der König von Geser; der König von Debir; der König von Geder; der König von Horma; der König von Arad; der König von Libna; der König von Adullam; der König von Makkeda; der König von Bethel; der König von Tappuach; der König von Hefer; der König von Afek; der König von Scharon; der König von Madon; der König von Hazor; der König von Schimron-Meron; der König von Achschaf; der König von Taanach; der König von Megiddo; der König von Kedesch; der König von Jokneam am Karmel; der König von Dor im Hügelland von Dor; der König von Gojim zu Gilgal; der König von Tirza. Alle Könige zusammen waren 31.

Книга Ісуса Навина 11,23 / 12,7-24

23 Тож Ісус захопив усю землю, — як і заповів Господь Мойсеєві, — і ці території Ісус дав у спадок Ізраїлеві в наділ за їхніми племенами. І земля, яка перебувала в стані війни, спочила.

7 Ось це аморейські царі, яких вигубив Ісус та ізраїльські сини на другому боці Йордану.

9-24 Царя Єрихона і царя Ґая, що є біля Ветиля. Царя Єрусалима, царя Хеврону, царя Єрімута, царя Лахіса, царя Елама, царя Ґазера. Царя Давіра, царя Ґадера, царя Ермата, царя Арата, царя Левни, царя Одолама, царя Макида, царя Тафуга, царя Офера, царя Афека Саронського, царя Асора, царя Сумоона, царя Марона, царя Азіфа, царя Кадиса, царя Танаха, царя Маґедона, царя Єконама Хермельського, царя Дора нафеддорського, царя Ґоіма галилейського, царя Тарса. Цих усіх царів — двадцять дев'ять.